Porównanie tłumaczeń Jana 6:70

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Odpowiedział im — Jezus: Nie Ja was — dwunastu wybrałem sobie? A z was jeden oszczercą jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im Jezus nie Ja was dwunastu wybrałem a z was jeden oszczerca jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jezus odpowiedział im: Czy nie Ja was Dwunastu wybrałem?* A jeden z was jest diabłem.**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Odpowiedział im Jezus: Czy nie ja was dwunastu wybrałem sobie, i z was jeden oszczercą jest?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Odpowiedział im Jezus nie Ja was dwunastu wybrałem a z was jeden oszczerca jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jezus im odpowiedział: Czy nie Ja was, Dwunastu, wybrałem? A jeden z was jest diabłem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jezus im odpowiedział: Czy ja nie wybrałem was dwunastu? A jeden z was jest diabłem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus: Izalim ja nie dwunastu was obrał? a jeden z was jest dyjabeł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Odpowiedział im Jezus: Izalim ja nie dwunaście was obrał? A jeden z was jest diabeł.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to rzekł do nich Jezus: Czyż nie wybrałem was dwunastu? A jeden z was jest diabłem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jezus odpowiedział im: Czy nie dwunastu was wybrałem? Ale jeden z was jest diabłem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jezus im odpowiedział: Czy nie Ja was, dwunastu, wybrałem? Jeden z was jest jednak diabłem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Jezus im oznajmił: „Czyż nie wybrałem was Dwunastu? Jednak jeden z was jest diabłem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jezus im rzekł: „Czy to nie ja wybrałem was, Dwunastu? Jednak jeden z was jest diabłem”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Odpowiedział im Jezus: Izalim ja was dwunaście nie obrał, a z was jeden dyabłem

[1)] <x>500 15:16</x>
[2)] <x>500 8:44</x>; <x>500 13:2</x>; <x>500 17:12</x>

			jest.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A mówił to o Judaszu, synu Szymona z Kariotu. On bowiem miał Go wydać, a był jednym z Dwunastu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Відповів їм Ісус: Чи не дванадцятьох я вибрав? Але один з вас є дияволом.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Odróżnił się w odpowiedzi im Iesus: Czy nie ja was jako tych wiadomych dwunastu wybrałem dla siebie? I z was jeden diabeł jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Odpowiedział im Jezus: Nie ja was sobie wybrałem dwunastu, więc jeden z was jest tym oszczerczym.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jeszua odpowiedział im: "Czy nie ja was wybrałem, Dwunastu? Lecz jeden z was jest przeciwnikiem".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jezus im odpowiedział: ”Czyż ja nie wybrałem was dwunastu? Ale jeden z was jest oszczercą”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Wybrałem was Dwunastu—rzekł Jezus—ale jeden z was jest sługą diabła.